

Comunidad Autónoma / Departamento / Estado	CASTILLA Y LEÓN
Municipio	COVARRUBIAS
Edificio	Antigua Colegiata de los Santos Cosme y Damián
Dirección	
Localización	Sala de las Campanas
Nombre	Santos Cosme y Damián, el esquilón de difuntos (4)
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 64 Borde 5 Altura del bronce 55 Peso aproximado (en kilos)152 kg
Fundidor	ANILLO
Año fundición	1801
Descripción	La campana tiene la siguiente inscripción en el tercio, en latín y español, y con algunos errores: "YHS ? SA?TI ? COSMA ? ET ? DAMIA?E ? ORATE PRO?OBIS ? A?O ? D / I80I". Correctamente escrita y con la correcta separación de las palabras sería: "IHS SANCTI COSMAE ET DAMIANI ORATE PRO NOBIS AÑO DE 1801". La parte en latín se traduciría al español del siguiente modo: "JESÚS SANTOS COSME Y DAMIÁN ROGAD POR NOSOTROS". Esta se inicia con el nombre de Jesús el latín y contiene una sencilla súplica a los Santos Cosme y Damián, titulares de la Colegiata. Por un lado la alusión a Jesús fue bastante habitual en las campanas, principalmente mediante las siglas de su nombre en griego (IH?) o en latín (IHS), que posteriormente se castellaniza. Para algunos las siglas IHS corresponden a las iniciales de "IESUS HOMO SALVATOR", es decir "JESÚS SALVADOR DEL HOMBRE". En este caso su inclusión en las campanas estaría relacionada con la Devoción al Nombre de Jesús, que fue propagada por las predicaciones de San Bernardino de Siena (de ahí que también las siglas IHS se identifiquen como el Anagrama de San Bernardino) y posteriormente por los jesuitas, cuya festividad principal era precisamente la del Santo Nombre de Jesús. La inscripción alusiva a los Santos Cosme y Damián procede de la Letanía de los Santos, una de las súplicas más solemnes de la Iglesia Católica, cantada en determinadas celebraciones litúrgicas y especialmente en rituales de protección y rogativas. También lleva el año de fundición que se indica mediante la expresión "AÑO DE". Esta podría derivar de "ANNO DOMINI" que habitualmente aparecía en las campanas como "ANO DNI" y que posiblemente se castellanizó como "AÑO DE" o sencillamente "AÑO" seguido de la cifra. Finalmente en el medio, a ambos lados de la cruz , indica el autor: "ANILLO / MEYZO". Para indicar su autoría utiliza la expresión habitual entre los fundidores itinerantes y correctamente escrita sería: ANILLO / ME HIZO".
Fotos	11
Toques	Repique automático, volteos manuales y repiques manuales
Conservación, mantenimiento	Está en regular estado de conservación, ubicada en la Sala de las Campanas con yugo de hierro de la fundición Perea. Dispone de un cigüeñal para bandearla y un mazo exterior. Dispone de badajo atado con caña de madera y bola metálica.
Protección	Protección genérica por formar parte de un inmueble protegido.

Propuestas	Visto el estado en que se encuentra la campana proponemos su restauración. La campana debe ser limpiada por dentro y por fuera para recuperar la sonoridad original. El yugo que hay en el claustro debe de ser restaurado, y si no es posible, hacer una copia de él,. Se debería dotar de electromazo monofásico.
Autores de la documentación	HERAS SANTAMARÍA, Manuel
Fecha	2018

Ficha completa de la campana: [Santos Cosme y Damián, el esquilón de difuntos \(4\) Antigua Colegiata de los Santos Cosme y Damián - COVARRUBIAS](#)

PDF (15-09-2026)